



OWNER'S MANUAL

1



Klimatizace (Dělená) Pro běžné použití

Vnitřní jednotka

Řada 42UQV025M, 035M, 050M, 060M

Venkovní jednotka

Řada 38UYV025M, 035M, 050M, 060M

1110655103

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

NEBEZPEČÍ

- Nemontujte, neopravujte, neotvírejte ani neodstraňujte kryt. Mohli byste být ohroženi nebezpečným napětím. O provedení těchto činností požádejte prodejce nebo odborníka.
- Vypnutí nezabrání možnému zasažení elektrickým proudem.
- Zařízení se musí instalovat v souladu s národními předpisy, které platí pro zapojení.
- Pevné propojení musí být opatřeno prostředky pro odpojení od napájení s min. 3 mm rozepnutím kontaktů v případě všech pólů.

VÝSTRAHA

- Nevystavujte své tělo po dlouhou dobu přímým účinkům chladného vzduchu.
- Nevkládejte prsty ani žádné předměty do vstupního/výstupního otvoru vzduchu.
- Při vzniku abnormálního jevu (zápach doprovázející hoření atd.) zastavte klimatizaci a vypněte jistič.
- O montáž musíte požádat maloobchodního prodejce, který zařízení dodal, nebo profesionální montážní firmu. Montáž vyžaduje speciální znalosti a dovednosti. Jestliže si zákazníci provedou montáž zařízení sami, může to způsobit požár, zasažení elektrickým proudem, zranění nebo únik vody.
- Pro instalaci zařízení zvolte místo, kde nemůže docházet k úniku hořlavého plynu. Pokud dojde v blízkosti jednotky k úniku plynu nebo jeho hromadění, může to způsobit požár.
- Nezapínejte/nevypínejte jistič ani nepoužívejte tlačítka, pokud máte mokré ruce. Může dojít k zasažení elektrickým proudem.
- Sami neprovádějte demontáž, úpravy či změnu umístění jednotky. Mohli byste způsobit požár, zasažení elektrickým proudem nebo únik vody. V případě opravy nebo přemístění požádejte o provedení servisu svého maloobchodního prodejce.
- Pro instalaci se musí zvolit místo bez výskytu nadměrného množství vody nebo vlhkosti, jako je tomu v koupelně. Zhoršení stavu izolace může způsobit zasažení elektrickým proudem nebo požár.
- Za účelem přemístění nebo opravy kontaktujte maloobchodního prodejce, který zařízení dodal. Zakroucené nebo smyčky vytvářející elektrické vodiče mohou způsobit zasažení elektrickým proudem nebo požár.
- Při vzniku nějaké závady (zápach doprovázející hoření, porucha chlazení nebo ohřevu) zastavte provoz jednotky a vypněte jistič. Nepřetržitý provoz může být příčinou požáru nebo zasažení elektrickým proudem. Požádejte maloobchodního prodejce, který zařízení dodal, o opravu nebo servis.
- Požádejte svého maloobchodního prodejce nebo odbornou firmu o provedení uzemnění. Nedostatečné uzemnění může způsobit zasažení elektrickým proudem. Neodpojujte uzemňovací vodič plynového či vodovodního potrubí, hromosvodu ani uzemňovací vodič telefonu.
- Pokud došlo v důsledku přemístění k otevření výstupního otvoru potrubí vnitřní jednotky, uzavřete tento otvor. Při dotyku vnitřních elektrických částí může dojít ke zranění nebo zasažení elektrickým proudem.
- Do výstupního nebo přívodního otvoru vzduchu nekládejte žádné materiály (kov, papír, ani do něj nelijte vodu atd.). Ventilátor se může uvnitř velmi rychle otáčet nebo se zde

mohou nacházet části pod vysokým napětím, což může způsobit zranění nebo zasažení elektrickým proudem.

- K napájení musíte použít samostatnou napájecí zásuvku. Použití jiné než samostatné napájecí zásuvky může způsobit požár.
- Jestliže klimatizační jednotka nechladí, popř. neohřívá, může unikat chladivo. Obratě se na svého maloobchodního prodejce. Chladivo použité v klimatizační jednotce je bezpečné. Za normálních provozních podmínek nedojde k jeho úniku, avšak pokud unikne do prostoru a přijde do styku s tepelným zdrojem, jako je topné těleso nebo kamna, může to způsobit škodu.
- Pokud do vnitřních částí pronikne voda nebo jiné cizí látky, zastavte okamžitě provoz jednotky a vypněte jistič. Nepřetržitý provoz jednotky může způsobit požár nebo zasažení elektrickým proudem. O opravu požádejte maloobchodního prodejce, který zařízení dodal.
- Sami neprovádějte čištění vnitřního prostoru klimatizační jednotky. O vyčištění vnitřního prostoru klimatizační jednotky požádejte maloobchodního prodejce, který zařízení dodal. Nesprávné čištění může způsobit poškození částí z pryskyřice nebo vady izolace elektrických částí, což může mít za následek únik vody, zasažení elektrickým proudem nebo požár.
- Nepoškozujte ani neopravujte přívodní kabel. Nepřipojujte přívodní kabel uprostřed jiných kabelů ani nepoužívejte prodlužovací kabel s vícenásobnou zásuvkou. Může dojít ke vzniku požáru.
- Na přívodní kabel nepokládejte těžké předměty, nevystavujte jej teplu, ani za něj netahejte. Mohlo by to způsobit zasažení elektrickým proudem nebo požár.
- Toto zařízení není určeno k používání osobami (včetně dětí) se sníženými tělesnými, smyslovými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o používání zařízení osobou, která je odpovědná za jejich bezpečnost.
- Děti by měly být pod dohledem, aby se zajistilo, že si nebudou se zařízením hrát.
- K doplnění nebo výměně nepoužívejte žádné jiné než stanovené chladivo. V opačném případě může v rámci chladicího cyklu dojít ke vzniku abnormálně vysokého tlaku, který může mít za následek poruchu nebo výbuch výrobku nebo tělesné zranění.

VAROVÁNÍ

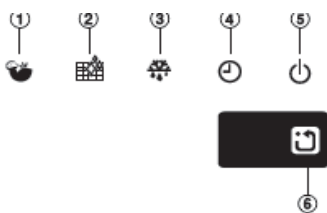
- Zkontrolujte, zda je jistič správně namontován. Nesprávná montáž jističe může způsobit zasažení elektrickým proudem. Za účelem kontroly způsobu montáže kontaktujte maloobchodního prodejce, který zařízení dodal, nebo odbornou firmu, která jednotku instalovala.
- Pokud se jednotka používá v uzavřené místnosti nebo provozuje s jinými spalovacími zařízeními, zajistěte občasné otevření okna za účelem větrání. Nedostatečné větrání může způsobit udušení z důvodu nedostatku kyslíku.
- Zabraňte dlouhodobému provozování v prostředí s vysokou vlhkostí (nad 80%), např. při otevřených oknech nebo dveřích. To může vyvolat kondenzaci na vnitřní jednotce a padání kapek na nábytek.
- Pokud se jednotka nebude dlouhou dobu používat, vypněte hlavní vypínač nebo jistič.

- Pokud se jednotka provozuje po dlouhou dobu, doporučujeme provést její údržbu odborníkem.
- Minimálně jednou ročně zkontrolujte, zda není poškozena montážní deska venkovní jednotky. Pokud nebude poškození věnována pozornost, může jednotka spadnout nebo se převrátit a způsobit zranění.
- Při montáži/demontáži předního krytu/vzduchového filtru/čističe vzduchu stůjte na pevném žebříku. V opačném případě může dojít k pádu nebo zranění.
- Nestůjte na venkovní jednotce ani na jednotku nic nepokládejte. Může dojít ke zranění následkem pádu nebo překlopení. Jakékoliv poškození jednotky může způsobit zasažení elektrickým proudem nebo požár.
- V přímé dráze proudění vzduchu z klimatizační jednotky nepoužívejte spalovací zařízení. Špatné spalování spalovacího zařízení může způsobit udušení.
- V prostoru kolem venkovní jednotky neumísťujte žádné předměty a zabraňte hromadění spadlých listů. Při výskytu spadlých listů se mohou dostat do vnitřních elektrických částí malí živočichové a způsobit poruchu nebo požár.
- V místech, kam přímo proudí vzduch z klimatizační jednotky, nenechávejte zvířata ani rostliny. Může to mít na zvíře či rostlinu negativní vliv.
- Zajistěte odvod vypouštěné vody. Pokud není proces vypouštění vody dostatečný, může to způsobit únik vody a poškození nábytku vodou. Zkontrolujte správnost použitého způsobu montáže; obraťte se na maloobchodního prodejce, který zařízení dodal, nebo odbornou firmu, která jednotku instalovala.
- Na jednotku neumísťujte žádné nádoby jako vázy obsahující kapalinu. Mohlo by to způsobit proniknutí vody do jednotky a poškození elektrické izolace a následně zasažení elektrickým proudem.
- Klimatizaci nepoužívejte v případě speciálních aplikací, jako je skladování potravin nebo živočichů či vystavování rostlin, přesných zařízení nebo uměleckých předmětů. Klimatizaci nepoužívejte na lodích nebo v jiných dopravních prostředcích. Mohlo by to způsobit poruchu klimatizační jednotky. Kromě toho by mohlo dojít k poškození těchto prostředků.
- Pod jednotku neumísťujte žádná jiná elektrická zařízení nebo nábytek. Mohlo by dojít k uvolňování vodních kapek a poškození nebo poruše.
- Při čištění musíte zastavit provoz jednotky a vypnout jistič. Případné rychlé otáčení ventilátoru uvnitř může způsobit zranění.
- Hlavní klimatizační jednotku neumývejte vodou. Mohlo by dojít k zasažení elektrickým proudem. Po vyčištění předního krytu/vzduchového filtru, setřete veškerou vodu a nechte je oschnout. Pokud zde zůstane nějaká voda, může způsobit zasažení elektrickým proudem.
- Po odstranění předního krytu se nedotýkejte kovových částí jednotky. Mohlo by to způsobit zranění.
- Nedotýkejte se části přívodu vzduchu ani hliníkových žebér jednotky. Mohlo by to způsobit zranění.
- Pokud uslyšíte, že se blíží bouřka a hrozí blesky, zastavte provoz jednotky a odpojte jistič. Při úderu blesku může dojít k poruše.
- Baterie jednotky dálkového ovládání:
 - Musí se dodržet správná polarita (+) a (-).
 - Nesmí se dobíjet.
 - Nepoužívejte baterie s uplynulou „dobou doporučeného použití“.
 - Neuchovávejte vybité baterie uvnitř jednotky dálkového ovládání.
 - Nekombinujte různé typy baterií ani nové baterie se starými.
 - Baterie přímo nepájejte.
 - Baterie nezkratujte, nerozebírejte, nezahřívajte ani je neházejte do ohně. Pokud se neprovede jejich správná likvidace, mohou baterie explodovat nebo způsobit únik kapaliny, což může mít za následek popáleniny nebo zranění. Jestliže se dotknete kapaliny, opláchněte si příslušné místo důkladně vodou. Jestliže se kapalina dostane do styku se zařízením, setřete ji, abyste zabránili přímému kontaktu.
 - Baterie uchovávejte mimo dosah malých dětí. Při polknutí baterie neprodleně vyhledejte lékaře.
- Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nedodržením tohoto návodu.

1 DISPLEJ VNITŘNÍ JEDNOTKY

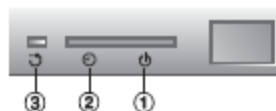
Modely: Řada 42UQV035M, 050M, 060M

- 1 PROVOZ S VYSOKÝM VÝKONEM
- 2 FILTR
- 3 PŘEDEHŘEV/ODMRAZOVÁNÍ
- 4 ČASOVAČ
- 5 PROVOZ
- 6 RESETOVACÍ tlačítko



Modely: Řada 42UQV025M

- 1 PROVOZ
- 2 ČASOVAČ
- 3 RESETOVACÍ tlačítko



2) PŘÍPRAVA PŘED POUŽITÍM

Příprava filtrů

1. Otevřete mřížku vstupního otvoru vzduchu a vyjměte vzduchové filtry.
2. Upevněte filtry (viz detailní informace v seznamu příslušenství)

Vložení baterií (bezdrátový ovladač)

1. Vysuňte kryt.
2. Vložte 2 nové baterie (typ AAA), zajistěte správnou polaritu (+) a (-).

Natavení hodin

1. Špičkou tužky stiskněte .
Pokud bliká indikátor časovače, pokračujte krokem 2.

2. Stiskněte nebo ; seřídte čas.
3. Stiskněte ; nastavte čas.

Resetování dálkového ovladače

Špičkou tužky stiskněte .

1. Vyměňte baterii.
2. Stiskněte .
3. Vložte baterii.

3) SMĚR PROUDĚNÍ VZDUCHU

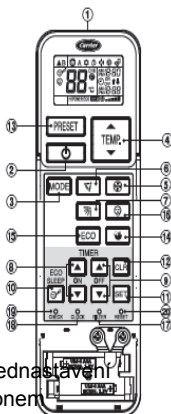
1	Stiskněte ; Nastavte žaluzii do požadovaného vertikálního směru.	 Obr.
2	Stiskněte ; Automatické naklápění. Opětovným stisknutím tlačítka dojde k zastavení naklápění.	 Obr.
3	V případě horizontálního směru proveďte seřízení ručně.	 Obr.

Upozornění:

- Neprovádějte ruční nastavení žaluzie v jiných režimech.
- Žaluzie se v některých provozních režimech polohuje automaticky.

4) DÁLKOVÝ OVLADAČ

- 1) IR zářič
- 2) Tlačítko spuštění/zastavení
- 3) Volič režimů
- 4) Tlačítko nastavení teploty
- 5) Tlačítko volby otáček ventilátoru
- 6) Tlačítko naklápění žaluzie
- 7) Tlačítko nastavení žaluzie
- 8) Tlačítko časovače zapnutí
- 9) Tlačítko časovače vypnutí
- 10) Tlačítko funkce ECO Sleep
- 11) Tlačítko nastavení
- 12) Tlačítko pro vymazání hodnot
- 13) Tlačítko pro uložení do paměti a přednastavení
- 14) Tlačítko pro provoz s vysokým výkonem
- 15) Tlačítko úsporného provozu
- 16) Tlačítko tichého provozu



- 17) Resetovací tlačítko filtru
- 18) Tlačítko nastavení hodin
- 19) Kontrolní tlačítko
- 20) Resetovací tlačítko

Upozornění:

- Dodaný dálkový ovladač je bezdrátový, je však možné jej používat i s kabelovým připojením. Viz kapitola „Způsob připojení dálkového ovladače pro provoz s pevným zapojením“ v montážním návodu.
- Při pevném zapojení se na dálkovém ovladači obnoví výchozí hodnoty (PŘEDNASTAVENÍ, ČASOVAČ a HODINY se vrátí do výchozího stavu), pokud uživatel odpojí klimatizaci od sítě.

5) AUTOMATICKÝ PROVOZ

Automatický provoz lze zvolit pouze v režimu chlazení, topení nebo ventilátoru.

1. Stiskněte : Zvolte A.
2. Stiskněte : Nastavte požadovanou teplotu.
3. Stiskněte : Nastavte automatickou (AUTO), nízkou- (LOW-), nízkou+ (LOW+), střední (MED), střední+ (MED+) nebo vysokou (HIGH) rychlost.

6) PROVOZ V REŽIMU CHLazenÍ/TOpenÍ/VENTILÁTORU

1. Stiskněte : Zvolte chlazení , topení nebo pouze ventilátor .
2. Stiskněte : Nastavte požadovanou teplotu.
Chlazení: Min. 17°C, Topení: Max. 30°C, Pouze ventilátor: Žádná indikace teploty
3. Stiskněte : Nastavte automatickou (AUTO), nízkou- (LOW-), nízkou+ (LOW+), střední (MED), střední+ (MED+) nebo vysokou (HIGH) rychlost.

7) ODVLHČOVÁNÍ

Při odvlhčování je mírný chladicí výkon řízen automaticky,

1. Stiskněte : Zvolte odvlhčování .
2. Stiskněte : Nastavte požadovanou teplotu.

8) PROVOZ S VYSOKÝM VÝKONEM

Je určen k automatické regulaci teploty místnosti a proudění vzduchu pro rychlejší chlazení nebo topení (vyjma režimu ODVLHČOVÁNÍ a VENTILÁTORU)

Stiskněte : Spustte a zastavte provoz.

9) EKONOMICKÝ PROVOZ

Je určen k automatické regulaci a úspoře energie (vyjma režimu ODVLHČOVÁNÍ a VENTILÁTORU)

Stiskněte : Spustte a zastavte provoz.

Upozornění: Chlazení: po dobu 2 hod se bude nastavená teplota automaticky zvyšovat o 1 stupeň/hod (max. zvýšení o 2 stupně).
V případě topení se nastavená teplota sníží.



10) DOČASNÝ PROVOZ

Využívá se v případě, kdy nelze nalézt dálkový ovladač, popř. jsou vybité baterie.

- Stisknutím resetovacího tlačítka (RESET) dojde ke spuštění, popř. zastavení, jednotky bez použití dálkového ovladače.
- Provozní režim se nastaví na AUTOMATICKÝ provoz, přednastavená teplota je 24°C a ventilátor bude provozován při automatické rychlosti.

11) PROVOZ ČASOVAČE

Nastavení časovače se provádí během provozu klimatizace.

	Nastavení časovače zapnutí	Nastavení časovače vypnutí
1	Stiskněte : Nastavte časovač požadovaného zapnutí.	Stiskněte : Nastavte časovač požadovaného vypnutí.
2	Stiskněte : Nastavte časovač.	Stiskněte : Nastavte časovač.
3	Stiskněte : Zrušte časovač.	Stiskněte : Zrušte časovač.

Denní časovač umožní uživateli nastavit čas zapnutí i vypnutí a bude se aktivovat každý den.

Nastavení každodenního časovače

1	Stiskněte : Nastavte časovač zapnutí.	3	Stiskněte
2	Stiskněte : Nastavte časovač vypnutí	4	Během blikání nebo stiskněte tlačítko

- Během aktivování každodenního časovače svítí obě šipky

Upozornění:

- Uchovávejte dálkový ovladač v místě, které umožní přenos signálů do vnitřní jednotky;
- Nastavené hodnoty se uloží do paměti a použijí v rámci příštího stejného provozu.

12) PŘEDNASTAVENÝ PROVOZ

Nastavte preferovaný provoz pro budoucí použití.

Nastavení se uloží do paměti jednotky pro budoucí provoz (vyjma směru proudění vzduchu).

Zvolte preferovaný provoz.

Stiskněte a po dobu 3 s držte stisknuté tlačítko přednastavení , čímž dojde k uložení nastavení do paměti. Zobrazí se značka .

Stiskněte tlačítko přednastavení : Spustíte přednastavený provoz.

13) AUTOMATICKÉ RESTAROVÁNÍ

Je určeno pro automatické restartování klimatizace po výpadku energie (napájení jednotky musí být zapnuto).

Nastavení

Stiskněte a po dobu 3 s držte stisknuté resetovací tlačítko (RESET) na vnitřní jednotce, čímž dojde k nastavení provozu. (Během 5 s uslyšíte trojí pípnutí a 5x/s blikne kontrolka PROVOZU).

Stiskněte a po dobu 3 s držte stisknuté resetovací tlačítko (RESET) na vnitřní jednotce, čímž dojde ke zrušení provozu (uslyšíte trojí pípnutí, ale nebude blikat kontrolka PROVOZU).

V případě nastavení časovače ZAPNUTÍ nebo VYPNUTÍ se AUTOMATICKÉ RESTAROVÁNÍ neaktivuje,

14) TICHÝ PROVOZ

Tichý provoz při mimořádně nízkých otáčkách ventilátoru (vyjma režimu ODVLHČOVÁNÍ).

Stiskněte : Spustíte a zastavíte provoz.

Upozornění: Za určitých podmínek nemusí TICHÝ provoz zajistit adekvátní chlazení při nízké hlučnosti.

15) PROVOZ ECO SLEEP

Funkce ECO Sleep automaticky reguluje proudění vzduchu a zajišťuje automatické vypínání.

Stiskněte : Zvolte 1, 3, 5 nebo 9 hod pro provoz časovače VYPNUTÍ.

Upozornění: Při chlazení se bude po dobu 2 hod nastavená teplota automaticky zvyšovat o 1 stupeň/hod (max. zvýšení o 2 stupně). V případě topení se nastavená teplota sníží.

16) ÚDRŽBA

Nejprve vypněte jistič.

Resetování filtru

Pokud se rozsvítí kontrolka FILTRU, musí se filtr vyčistit.

Pokud chcete, aby kontrolka zhasla, stiskněte resetovací tlačítko (RESET) na vnitřní jednotce nebo tlačítko FILTRU (FILTER) na dálkovém ovladači.

Vnitřní jednotka a dálkový ovladač

V případě potřeby vyčistíte vnitřní jednotku a dálkový ovladač vlhkým hadříkem.

Nepoužívejte benzin, ředidlo, leštící přípravek ani chemicky ošetřenou prachovku.

17) PROVOZ A PROVOZNÍ FUNKCE

Funkce třiminutové ochrany: Slouží k ochraně jednotky po dobu 3 min před aktivováním při náhlém restartování nebo zapnutí.

Předehřev: Před vhnáním teplého vzduchu se jednotka zahřívá po dobu 5 min.

Regulace teplého vzduchu: Jakmile teplota místnosti dosáhne nastavenou hodnotu, dojde k automatickému snížení otáček ventilátoru a zastavení venkovní jednotky,

Automatické odmrazování: Během odmrazování bude zastaven ventilátor.

Topení: Teplo je absorbováno z venkovního prostoru a uvolňováno do místnosti, Pokud je venkovní teplota příliš nízká, použijte společně s klimatizací jiné doporučené vytápěcí zařízení.

Zohlednění případného hromadění sněhu: Při instalaci venkovní jednotky zvolte takové místo, kde se nebudou tvořit závěje sněhu, hromadit listí či sezónní odpad.

Během provozu jednotky může být slyšet jemné praskání. To je normální, neboť praskavý zvuk může vyvolávat roztahování/smršťování plastů.

Upozornění: Bod 2 až 6 platí pro modely s topením.

Provozní podmínky klimatizace

Teplota Provoz	Venkovní teplota		Teplota místnosti
	Řada 42UQV035 M, 050M, 060M	Řada 42UQV025 M	
Topení	-150C - 240C	-100C - 240C	Nižší než 280C
Chlazení	-100C - 460C	-150C - 430C	210C - 320C
Odvlhčování	-100C - 460C	-150C - 430C	170C - 320C




18) ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD (KONTROLNÍ BOD)

Jednotka nefunguje.	Chladicí výkon je abnormálně nízký.
Je vypnut hlavní vypínač. Jistič je aktivován k vypnutí přívodu elektrického proudu. Došlo k výpadku elektrického proudu. Je nastaven časovač ZAPNUTÍ.	Filtry jsou zaneseny prachem. Nesprávně nastavená teplota. Jsou otevřena okna nebo dveře. Je zablokován vstupní nebo výstupní otvor vzduchu venkovní jednotky. Příliš nízké otáčky ventilátoru. Zařízení se nachází v provozním režimu VENTILÁTOR nebo ODVLHČOVÁNÍ

19) VOLBA NASTAVENÍ DÁLKOVÉHO OVLADAČE PRO JEDNOTKU A-B

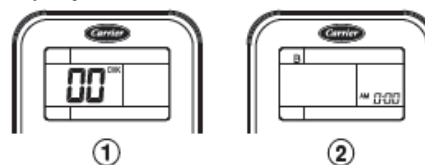
Pro samostatné dálkové ovládání každé vnitřní jednotky v případě, že jsou 2 klimatizace instalovány blízko sebe.

Nastavení dálkového ovladače pro jednotku B. Stiskněte resetovací tlačítko (RESET) na vnitřní jednotce, čímž dojde k zapnutí klimatizace. Nasměrujte dálkový ovladač na vnitřní jednotku.

Špičkou tužky stiskněte a přidržte tlačítko  na dálkovém ovladači. Na displeji se zobrazí "00". Během doby, kdy držíte stisknuté tlačítko , stiskněte . Na displeji se zobrazí "B", zmizí údaj "00" a klimatizace se vypne. Nastavení dálkového ovladače pro jednotku B se uloží do paměti.

Upozornění: 1. Za účelem resetování dálkového ovladače pro jednotku A opakujte výše uvedený krok. 2. Dálkový ovladač A nemá k dispozici displej "A".

3. Standardně je dálkový ovladač nastaven z výrobního závodu pro jednotku A.



Informace dle směrnice EMC 2004/108/ES	
(Označení výrobce)	TOSHIBA CARRIER (THAJSKO) CO., LTD.
(Adresa, město, země)	144/9 MOO 5, BANGKADI INDUSTRIAL PARK, TIVANON ROAD, TAMBOL BANGKADI, AMPHUR MUANG, PATHUMTHANI 12000, THAJSKO.
(Označení dovozce/distributora do EU)	AHI-CARRIER S.E. EUROPE AIR CONDITIONING S.A.
(Adresa, město, země)	18, KIFISSOU AVENUE 104 42 ATÉNY, ŘECKO